

滿 文 字 母

滿文字母深度讲解 1

张卓晖

满文

简介

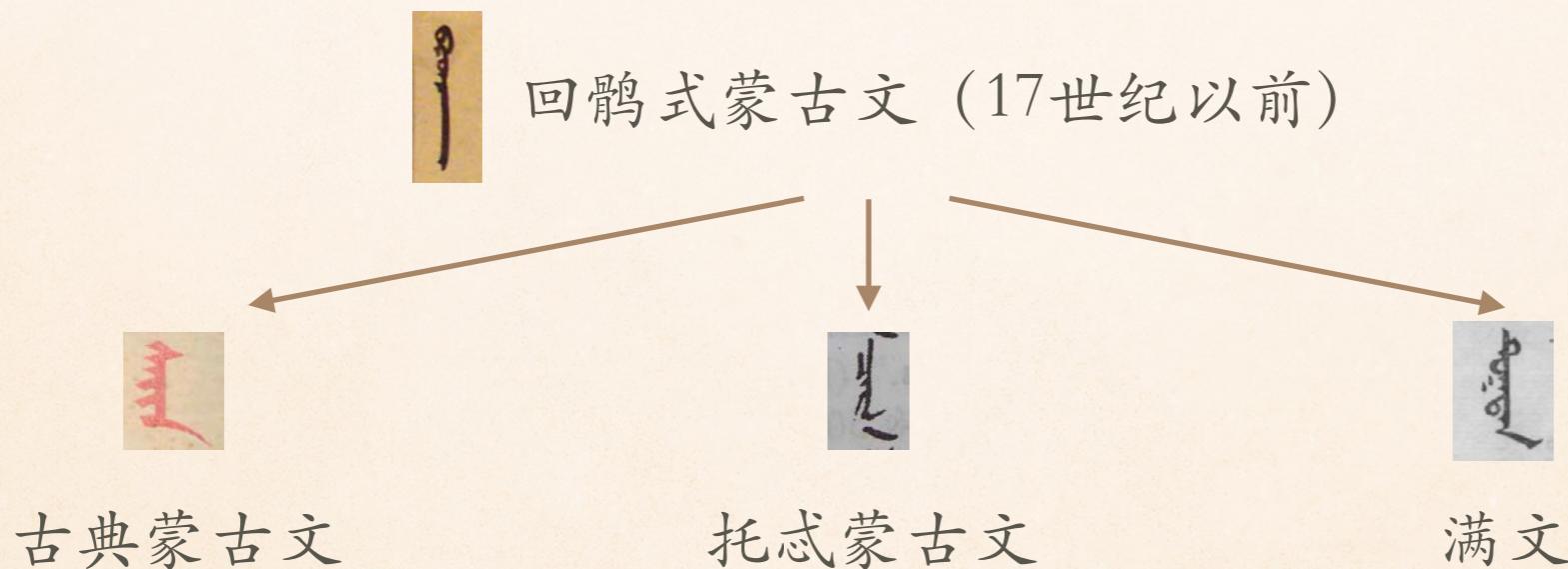
满文的起源

本系列视频，面向初步学习过满文识读，对字形有一定了解的观众。我试图从另外一个角度，讲述满文脱胎于阿拉米文字的历史，希望能够解决观众学习时遇到的一些疑难问题。

满文的起源

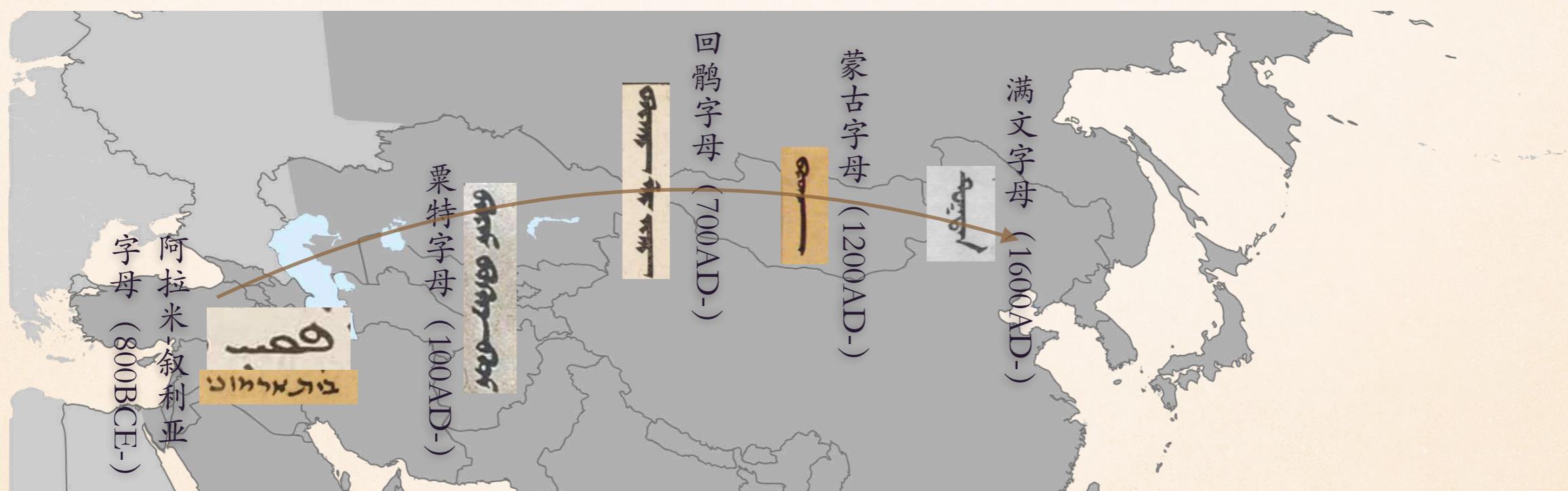
现今中国所用来书写满语、锡伯语的满文、锡伯文，在16-17世纪期间由额尔德尼、噶盖，以及后来的达海基于回鹘式蒙古文创制。回鹘式蒙古文和目前使用的古典蒙古文，在字形上有一定的区别。

需要注意的是，学术界一般把林丹汗翻译蒙古文大藏经作为古典蒙古语的开端。卫拉特蒙古族使用的托忒蒙古文源自巴图尔珲台吉时代（1648年）高僧咱雅班第达的创造。因此，可以说古典蒙古语使用的蒙古文、满文、托忒蒙古文都是同一个时代的文字。



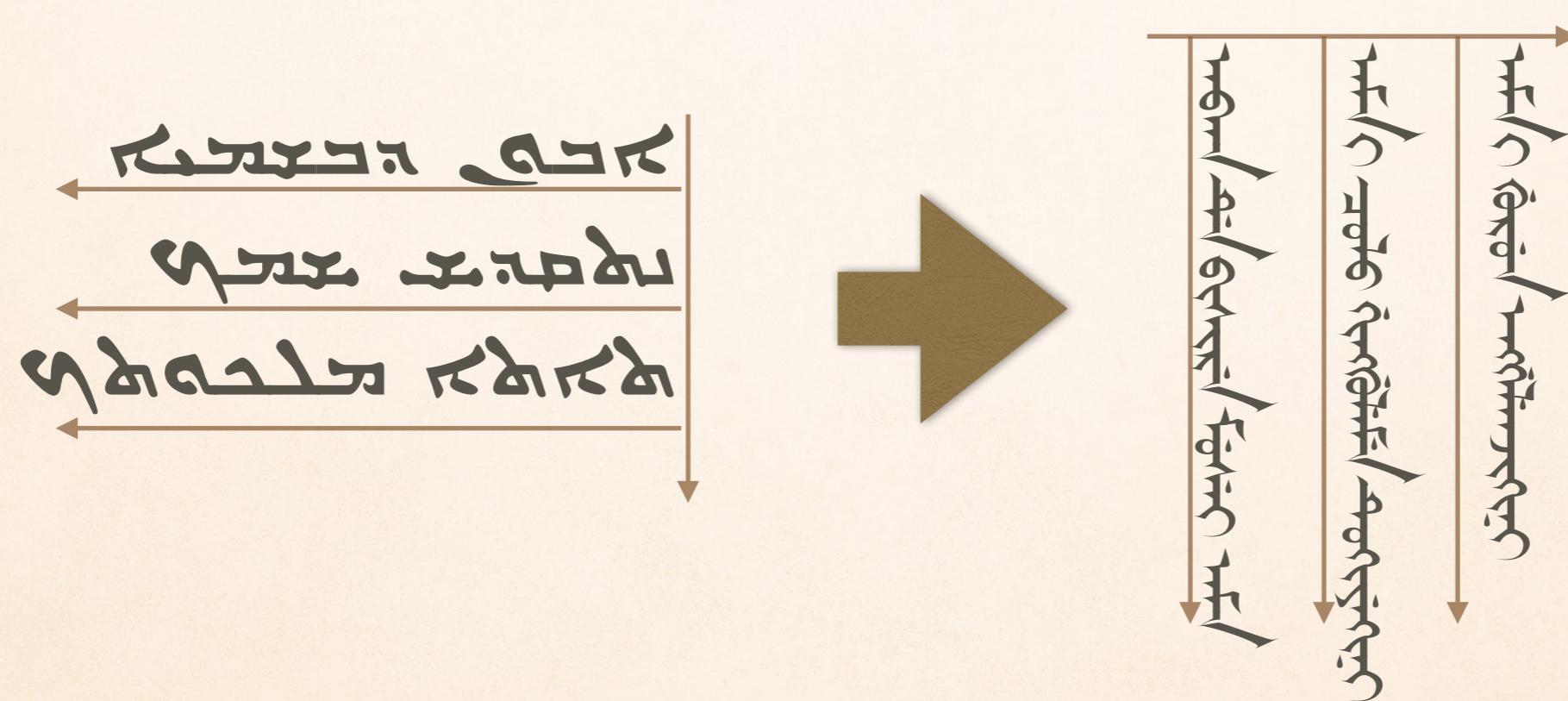
满文的起源

回鹘式蒙古文于1204年，由乃蛮部的掌印官，回鹘人塔塔统阿根据回鹘文创制。回鹘文和中亚地区的粟特文基本上是同一种文字，都基于叙利亚字母的一种西部字体。而叙利亚字母是一种阿拉米字母的连写字体，阿拉米字母起源于公元前800年左右的美索不达米亚和黎凡特，是现代希伯来、阿拉伯字母的来源。



满文的起源

阿拉米-叙利亚字母是自右向左，自上而下书写的。从粟特-回鹘文开始，为了和适应和汉文混行的需要，文字方向逆时针旋转了90度，逐渐开始自上而下，从左到右书写。



满文的起源

然而除此之外，从叙利亚字母到满文字母，文字的用法和字形并没有发生太大的变化。由于目前汉语世界并没有从叙利亚-阿拉米字母的角度来介绍蒙古文和满文的材料，我准备了本系列视频，希望能有所帮助，起到抛砖引玉的作用。

阿拉米-叙利亚字母

用来书写阿拉米语的这些字母，可以分为两种字体。一种是方形字体，最著名的方形字体在现代被称作“希伯来字母”。另一种是叙利亚、阿拉伯、粟特-回鹘-蒙古-满文，以及类似于许多伊朗字母的连写字体。

אָבוֹן דְּבָשְׂמִיא

方形字体

אָבוֹן דְּבָשְׂמִיא

经典字体
Estrangelo

אָטוֹן חַמְסָה

西部字体
Serto

连写字体

阿拉米-叙利亚字母

阿拉米方形字母从新亚述帝国时期产生，用在石刻、泥板、纸张等各种书写媒介上。时至今日，在叙利亚的阿拉米语地区和以色列，仍然使用这种文字。现代希伯来语默认的书写字母是阿拉米方形字母。



כב, שמעתי פעם מפי שוענה גרטמן, שכיריה דיזנוי
טוריה, שעוד בתקופה שהרומים קשלו בארץ. נק
וחור אבטיחי ענק באלה בגיל, וידוע לפחות מתקה
ונזען שהיה אבטיח שהגיע לגדל עצום שלא יתאר,
שלא קטפו אותו מהשתיל שלו, והוא פשוט המשין
ילנדול והגיע לגודל מפלצתי. ואז, يوم אחד הוא

阿拉米-叙利亚字母

和其他闪米特字母（腓尼基字母）一样，阿拉米-叙利亚字母总共有22个。我在这里列出这22个字母的读音，以及在方形字体和两种连写字体中的写法（从右到左：方形字体、经典字体、西部字体）。

						
zayin	waw	he	dalet	gimel	beth	aleph
						
lamed	kaph	yod	teth	het		
						
peh	'ayin	samekh	nun	mem		
						
taw	shin	resh	qof	şade, tsadi		



阿拉米-叙利亚字母

- 在回鹘-满文-蒙古文中，dalet, he, ṭeth, ‘ayin, qof这五个字母是不用的。



阿拉米-叙利亚字母

- 在回鹘-满文-蒙古文中，dalet, he, teth, ‘ayin, qof这五个字母是不用的。
- gimel-het合并成了一个字母，zayin-samekh-shin合并成了一个字母，lamed-taw在满文中也合并成了一个字母（在蒙古文中有一定的区别）。

ܙ

zayin

ܘ

waw

ܠ

lamed

ܦ

peh

ܬ

taw

ܟ ܚ ܛ

kaph

ܓ ܗ ܙ

gimel

ܝ ܗ ܵ

yod

ܽ ܷ ܸ

samekh

ܶ

resh

ܰ ܱ ܲ

beth

܃ ܄ ܅

aleph

܇ ܈ ܉

het

܌ ܍ ܎

mem

܏ ܐ ܑ

sade, tsadi



阿拉米-叙利亚字母

- 在回鹘-满文-蒙古文中，dalet, he, teth, ‘ayin, qof这五个字母是不用的。
- gimel-het合并成了一个字母，zayin-samekh-shin合并成了一个字母，lamed-taw在满文中也合并成了一个字母（在蒙古文中有一定的区别）。
- 从字母resh中，又衍生出了新字母lesh，或者称为“双resh”。

זָיִן

zayin

וָוּ

waw

לְמֵדֶד

lamed

פֵהַ

peh

תָאַוְוָהַ

taw

כָּפָהַ

kaph

יְוֹדַ

yod

סָמֵךְַ

samekh

נוּנַ

nun

בְּתַ

beth

אֲלֵףַ

aleph

חֵטֶתַ

het

מֵםַ

mem

צָדֵיַ

şade, tsadi

רְשֵׁהַ

resh → lesh

שֵׁיןַ

shin

גִּמְלֵלַ

gimel

נוּנַ

nun

רְשֵׁהַ

resh → lesh

回鹘字母

- 我们会根据这个字母顺序，逐个介绍满文-锡伯文文字母。要注意这个顺序和通常的教学顺序不同。

ز

zayin

ۋ

waw

ڱ

gimel-het

ڦ

beth

ـ

aleph

ـ

lamed

ـ

kaph

ـ

yod

ـ

peh

ـ

samekh

ـ

nun

ـ

mem

ـ

taw

ـ

shin

ـ

resh → lesh

ـ

şade, tsadi



回鹘字母

- 我们会根据这个字母顺序，逐个介绍满文-锡伯文文字母。要注意这个顺序和通常的教学顺序不同。

لام

lamed

کاپ

kaph

يود

yod

زايىن

zayin

واو

waw

جيمەت

gimel-het

بەت

beth

اەلەپ

aleph

تاۋ

taw

شىن

shin

رېش

resh

لەش

lesh

سادە،

tsadi

پەھ

peh

سەمەكە

samekh

نۇن

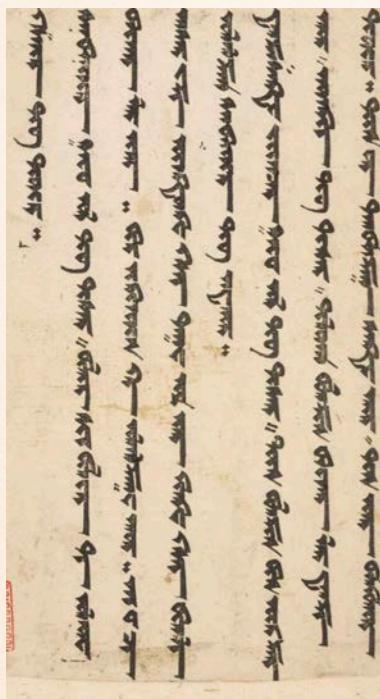
nun

مەم

mem

回鹘字母

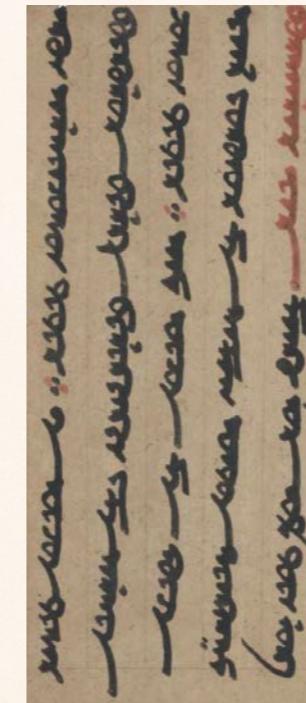
竖排的回鹘文是最早使用活字印刷的文字之一，回鹘文的印刷、手写字体在回鹘蒙古文中也能看到。回鹘文的手写体和今天的满文、蒙古文已经非常接近了



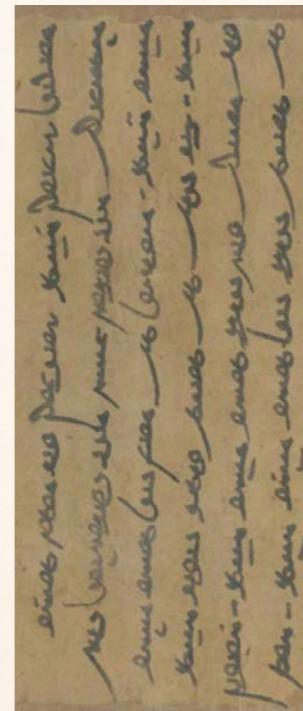
印刷、铭刻用
的方正字体



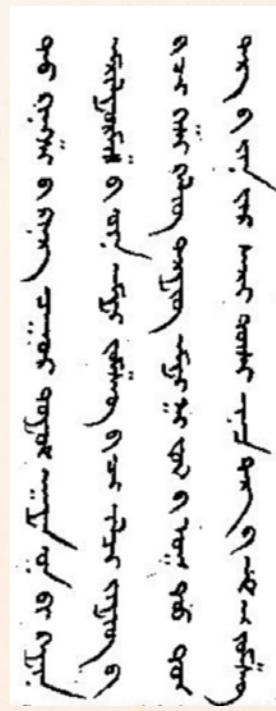
敦煌
回鹘文活字



较为方正的手写体



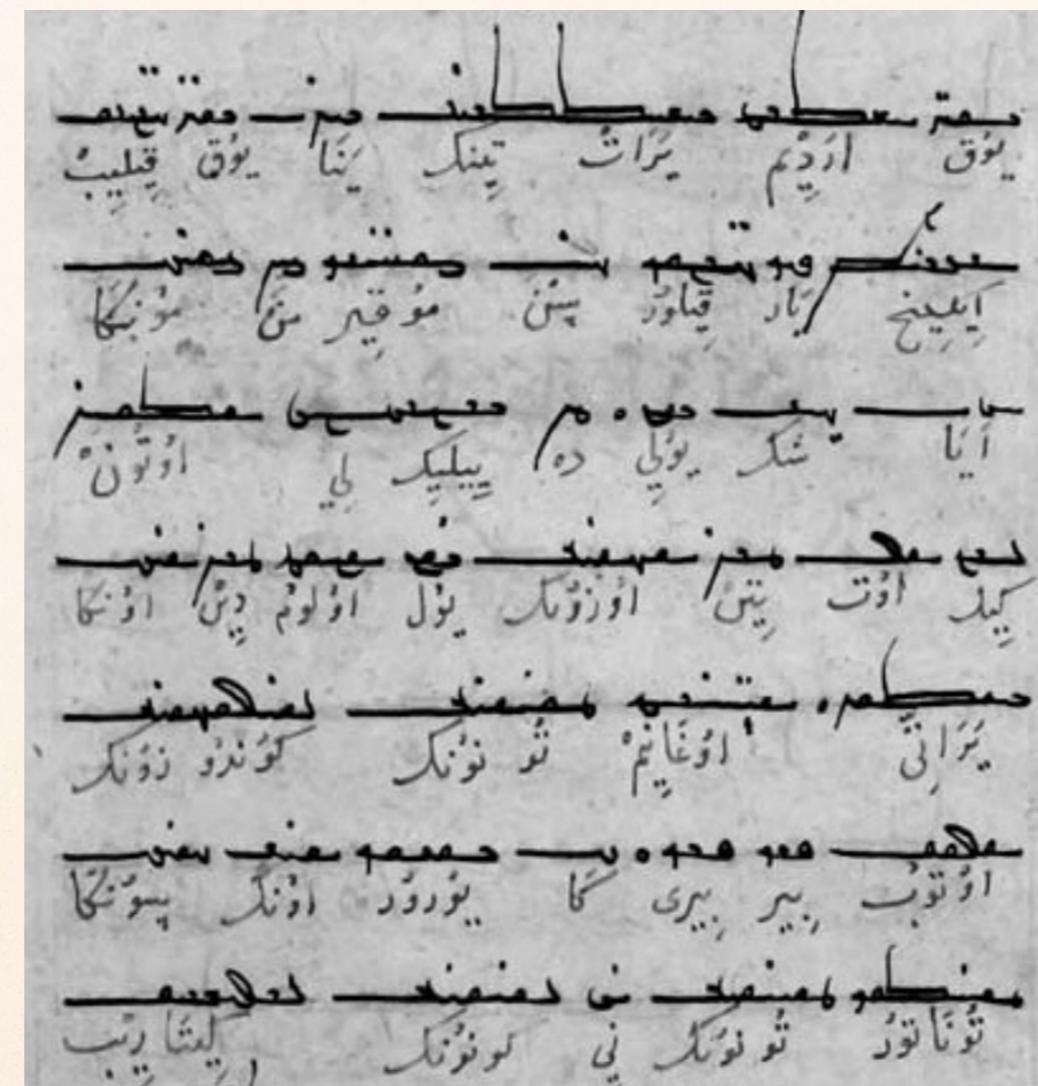
草体



《高昌馆来文》
手写体

回鹘字母

此外，在14世纪以后的阿富汗和安纳托利亚，回鹘文还出现了类似阿拉伯文库法体的较为瘦长的字体。



谢谢各位收看

重
慶

ᠮ

ᡩ

ᡳ

ᡶ

ᡷ

满文字母深度讲解 2

张卓晖

᡹

ᡷ

元音字母waw, aleph

元音字母的起源

- 闪米特字母最初是不书写短元音的，最早从埃及中王国时期开始到公元六世纪，逐渐形成了使用某些辅音字母代表元音的书写方式。
- 叙利亚-粟特字母中的aleph, waw和yod可以作为元音使用，无论是在希伯来、阿拉米、粟特文中都是如此，这种用法被称为“阅读之母”——拉丁语matres lectionis 或者 אֶלְעָמָנִים。回鹘文、蒙古文、满文的元音字母同样源自这一用法。
- 这导致不加圈点的回鹘文和蒙古文并不是完全的全音素文字，而是一种介于辅音音素文字、全音素文字和音节文字之间的一种状态。这种现象也是传统上蒙古文、满文以音节（十二字头）为基本单位的原因。

و ڻ ۽

waw

yod

aleph

阅读之母

- “阅读之母”指的是，用aleph代表不圆唇、也不齐齿的元音(a/e)，用waw表示圆唇的元音(o/u)，并且用yod表示齐齿(i/ɪ)或者前元音化(o/u变为ö/ü)。
- 比如现代希伯来语中，kaph-taw-beth这三个辅音表示和“书写”有关的意思。书写对时候，在不同的位置插入yod和waw，可分别代表齐齿、圆唇元音出现在此处：

כתב

写(被动分词)

katuv

כותב

写(现在分词)

kotev

לכתב

写(不定式)

likhtov

כתובת

地址

ktovet

כתיבה

写、记录(的过程)

ktivah

כתב

书写法、正字法

ktiv

阅读之母：圆唇元音

- 这和传统蒙古文中是一样的——传统蒙古文和老满文也不区分o/u, ö/ü，仅仅标记圆唇与否。但是区别在于，回鹘-蒙古-老满文中，如果有元音出现，那么“阅读之母”是必须写出来的。
- 回鹘-蒙古-满文的waw和叙利亚字母是一样的，都是一个圈。

○ ◐ ◑ □

waw

阅读之母：圆唇元音

- 回鹘-蒙古-满文的waw和叙利亚字母是一样的，都是一个圈。

○ ፩ ፪ ፫

waw

፭

词尾形一般带一个尾巴

- 蒙古文用waw代表圆唇元音o/u的例子有：

ᠮ

modo
mod
树木

ᠮ

usu
us
水

ᠥ

oron
oron
地区

ᠥ

oloso
olos
麻

ᠥ

ulus
ulas
国家

阅读之母：圆唇元音

- 满文圆唇元音o/u最初也是不区分的。发展出圈点满文后，一般情况下，如果用其他方法无法区分一个音节的主元音是o还是u，就在右侧加点来区分。
- 需要指出的是，当下满文的元音字母用法和其元音和谐律并不完全相符。这一点我们后文中会讲到，因此我避免提“阳性/阴性”元音这个在蒙古和突厥语中比较常见的提法。

ᡤ

golo
省份

ᡤ

gulu
素的

ᠤ

urun
儿媳妇

ᠥ

oron
位置

WAW的用法总结

- 我们可以把waw在蒙古文-满文中的用法总结如下：

蒙古文中，单独出现的waw表示存在一个圆唇紧元音o/u，发音分别是/o/和/u/。

满文中，单独出现的waw表示存在一个圆唇元音o/u，发音分别是/o/和/u/。

圈点满文中，如果无法通过其他信息判断某一音节主元音是o还是u，靠右侧加一点来代表这个音节主元音是u。



waw

圈点满文中，waw可以作为音节尾的-w，比如cooha, boo, gioro等词中。

满文和蒙古文中，waw的词尾形一般带一个尾巴



阅读之母：ALEPH用法

- 满文和蒙古文中，一般情况下都使用aleph，就是一个字牙，来表示元音a/e。在蒙古文和老满文中，词中形式的aleph是不区分a/e的。词首形式的问题，我们稍后会详细说明。
- 和前文所述o/u的情况相同，如果没有别的办法来区分某一满文音节的主元音是a还是e，就需要在右侧加点。

𠂇

ele
更

𠂇

ala
告诉！

𠂇

yaya
各、每

𠂇

ye ye
粘的

阅读之母：ALEPH用法

- 我们可以注意到，词首形式的元音字母，全部都是有一个“冠”的。如果参考较为古老的蒙古文字形，我们可以注意到这其实是一个字牙aleph。

The image shows six pairs of traditional Mongolian characters. Each pair consists of a red, stylized character at the top and a black, more rounded character below it. In each pair, the red character has a small brown oval circle around its top-left corner, while the black character does not. This visual cue highlights the presence of the Aleph character in the red forms.

oloso

olos

麻

ulus

ulas

国家

ile

il

公开

ene

en

这个

erte

ert

早

alta

alt

金子

Below the first row of characters, there is another row of six pairs of characters. Each pair follows the same pattern: a red character with a circled Aleph at the top, followed by a black character. This second row serves as a visual comparison, showing how the Aleph character appears in different contexts or historical forms.

阅读之母：ALEPH用法

- 这种写法在闪米特文字中是非常常见的。这是因为字母aleph本身代表的是喉塞音/ʔ/。因此，出现在词首的元音，通常需要伴随着aleph的出现，来作为一个单词的开始——尤其在音译词中。而词中形式是不需要这个aleph的。
- 叙利亚字母的书写也有这样的规定：元音开头的单词通常开头需要有aleph。

אוניברסיטת

universitah

大学

האינטרנט

internet

因特网

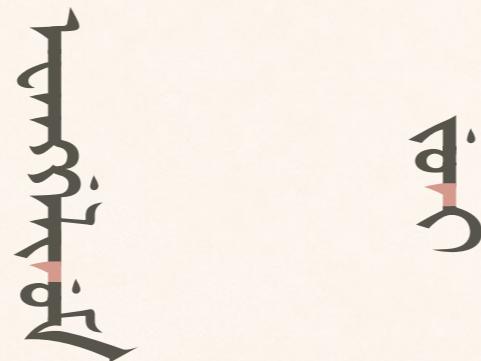
אוסטריה

ostriyah

奥地利

阅读之母：ALEPH用法

- 这种写法在现代的蒙古文-满文中有遗留，就是Unicode标准中的字符U+1807“Syllable boundary marker”，呈现为一个单独的字牙。



ewanggeli'um ju'i
福音 主义
 (锡伯文)

- 这是因为满文的正字法中，不允许-lium这音节存在，而“主义”不可连读成jui（孩子、儿子的意思）。因此，这里的aleph字牙如同其闪族文字祖先一样，代表一个喉塞音。

阅读之母：ALEPH用法

- 在书写梵语、藏语的阿礼嘎礼字母中，也可以看到这一用法。比如如下的音节trāṭ中，梵语长音ā就被用音节分隔符拆成了

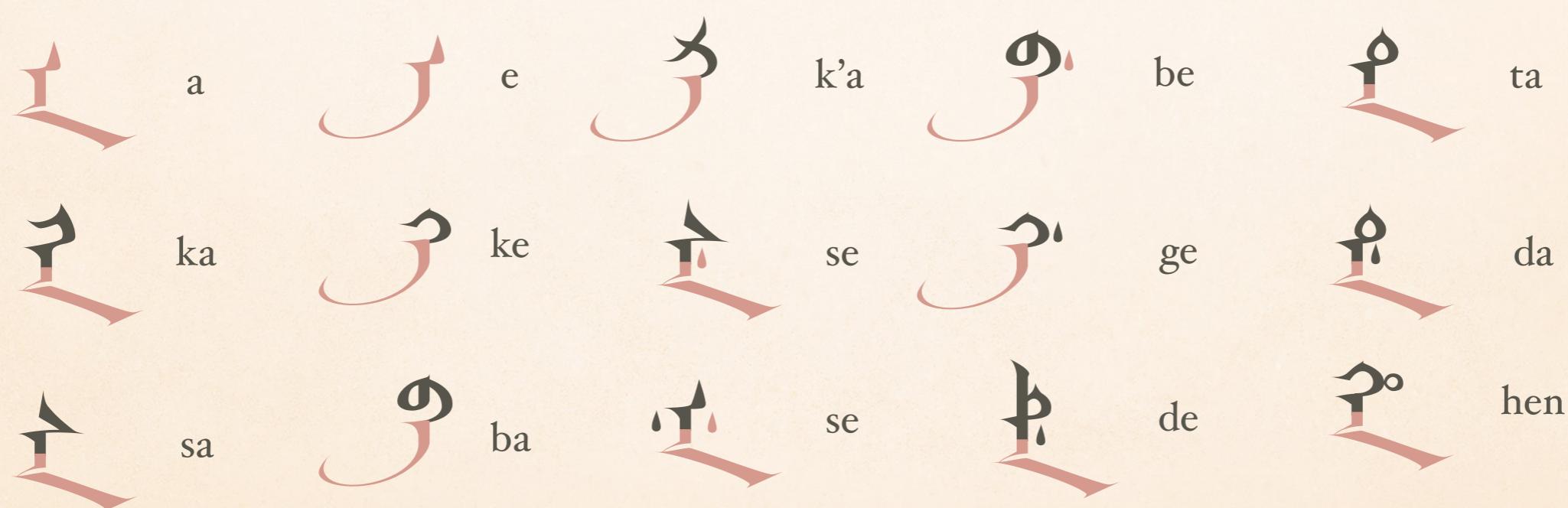
ତ୍ରାଟ

tra'at



ALEPH的字形问题

- 在现代的满文和蒙古文中，如果不计满文的圈点，我们可以发现，aleph的词尾形总共有两种写法——左摆尾和右摆尾。
- 平时满文教学中隐含的一种“左右摆尾和区分a/e有关”的说法是错误的，“阳尾、阴尾”的习惯说法也是基于错误的理解的。
- 满文区分a/e的唯一标准是如果某个音节不加点会引发a/e的混淆，则用右侧一点区分。摆尾方向和a/e没有关系，实际上摆尾方向完全由音节首的辅音决定。这是因为满文本来是不区分a/e的，且满文的圈点是为了区分蒙古文中同形不同音的音节，而不是为了区分字母。



上

ALEPH的字形问题

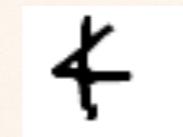
- 下面我来解释这个左右摆尾的来源问题。
- aleph的形状在各种姊妹文字中，总共有两种：一种是牛头，另一种是单独的一个小竖线或者字牙。
- 把aleph写成牛头的文字里面，牛头的犄角都非常明显。这造成了一种分叉的形状：



原始
西奈字母



腓尼基



古希伯来



阿拉米方形字母
现代希伯来字母



现代



Estrangela
叙利亚字母



写成牛头的
叙利亚字母



古粟特



粟特



回鹘

ALEPH的字形问题

- 而单独写成竖线或者字牙，是从某种阿拉米-叙利亚字母开始的。这种写法未必都是同一个来源，更可能是一种不约而同的简单写法。

ٰ

ٰ

ٰ

ٰ

ـ

Madn̫aya Serto
东方叙利亚字母 东方叙利亚字母

某种纳巴泰字母

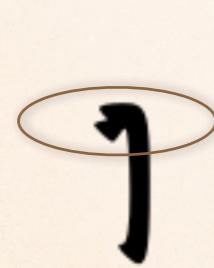
阿拉伯字母

回鹘文

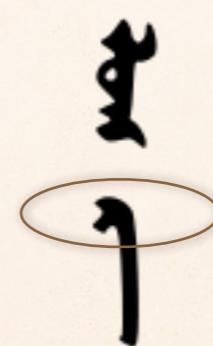
- 在回鹘文中，写成分叉的  和字牙  的都存在，应当是书写风格不同而已。但是在某些情况下，一般会写成分叉的。我将这些情况列举于后文。

ALEPH的字形问题

- 越晚近的回鹘文，aleph写成分叉的越少。但是下述几种情况下，经常会写成“牛头”形的分叉aleph：
 - kaph（阴性的k）和peh（表示b/p）的后面——尤其在单词末尾的时候。比如音节ke, ba, be, pa, pe——为了强调这里有一个aleph，而不是单独的辅音字母
 - 分写词尾-a/e，或者单独的音节a/e——为了和尾形的nun区分。
- 回鹘式蒙古文和回鹘文采取的习惯是一样的。



-a/e



-luγ-a



ba



köke/köge



yeke

ALEPH的字形问题

- 随着回鹘式蒙古文作为竖排文字的发展，词尾形的主干逐渐顺时针旋转，演化成了现在的左摆尾。
- 这也解释了为什么蒙古文分写词尾都是左摆尾的。

ᠶ



ᠶ

-a/e

ᠶ

-luγ-a

ᠶ

ba

ᠶ

köke/köge

ᠶ

yeke

ᠶ

~

ᠶ

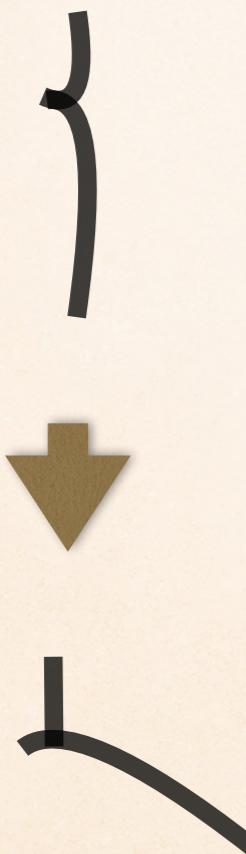
~

ᠶ

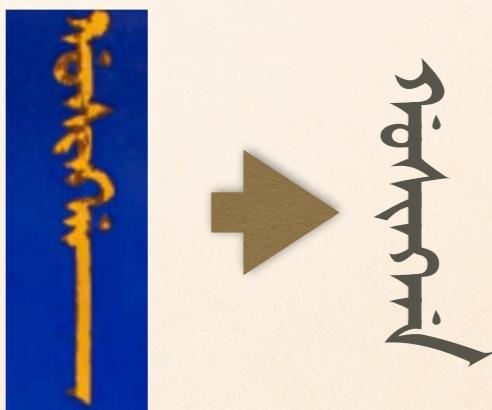
ᠶ

ALEPH的字形问题

- 而右摆尾的aleph，是源自不分叉的、一个字牙的aleph形状。
- 在回鹘文-蒙古文作为竖排文字的发展过程中，直向下的长尾逐渐变成右摆的形状。



sara
月亮, 月
(-a不分写的版本)

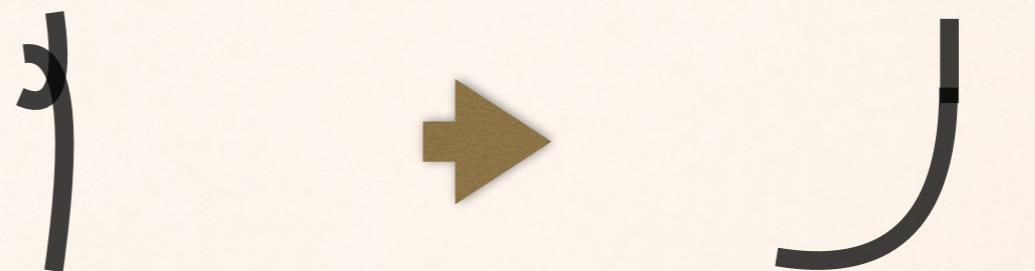


有的时候，满文的词尾形式-a也是直尾向下的，比如这里“慈宁宫”的第一个词gosingga

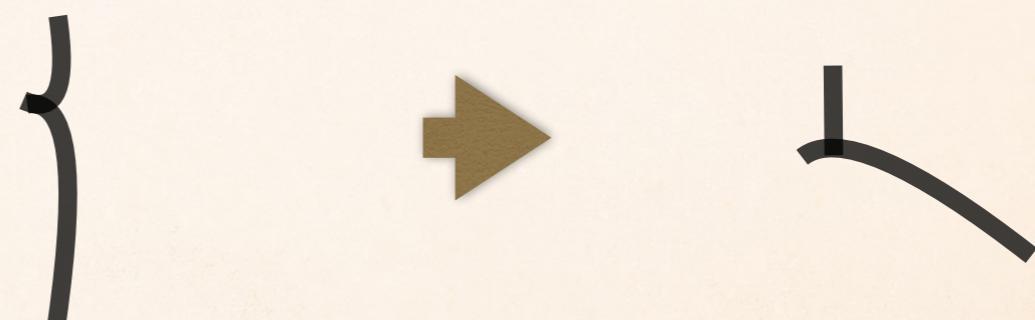
ALEPH的字形问题

- 因此，关于aleph的左右摆尾来源，可以总结如下：

左摆尾的aleph源自
回鹘文时代分叉的
“牛头”-a



右摆尾的aleph源自
回鹘文时代不分叉的-a

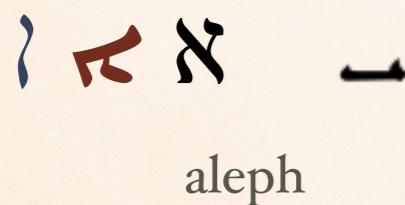


ALEPH的用法总结

- 我们可以把aleph在蒙古文-满文中的用法总结如下：

蒙古文和满文中，单独出现的aleph表示存在一个元音a/e。

元音开头的词，一定要以aleph开头。其中aleph+aleph代表a，单独的aleph代表e，aleph+waw代表o/u，aleph+yod代表i/ɪ。这个词头aleph和音节分隔符起到同样的作用。



回鹘体的aleph有两种形状：来源于牛头的分叉aleph，和单独的字牙aleph。牛头aleph一般在kaph, peh两个字母后和蒙古文-老满文分写词尾中使用。

近世的满文、蒙古文中，牛头aleph演变成左摆尾，字牙aleph演变成右摆尾。

圈点满文中，如果靠其他信息无法判断某音节主元音是a还是e，则需要在右侧加一点来表示主元音是e。

谢谢各位收看

重
慶

ᠮ

ᡩ

ᡳ

ᡨ

ᡪ

满文字母深度讲解 3

张卓晖

ᡯ

ᡩ

元音字母yod

阅读之母：YOD用法

- 字母yod在蒙古文-满文中，字形和叙利亚字母中相同，都是一个较长的牙。可以用作齐齿元音(i/ɪ)的阅读之母。

‘ ’ ’

yod

‘

词尾形一般带一个尾巴

ᡳ

ᡳ

inenggi

日、天

ilimbi

立

非阅读之母的YOD

- 此外，字母yod也有辅音用法。在圈点满文的时代前的蒙古文和满文中，yod可以代表音节首的y，也可以代表音节尾的y，也可以表示词首的j。



回鹘式
sain
好



前古典字形
sain
好



回鹘式
yeke
伟大



前古典字形
yeke
伟大



回鹘式
jüg
方向



前古典字形
jüg
方向

非阅读之母的YOD

- 为了清晰地表示任何位置上的辅音y，满文发明了“带钩yod”的字形，后来被借入蒙古文中。

老满文



yasa
眼睛



yadara
穷



niyehe
鸭子



beye
自己、身体

现代满文



非阅读之母的YOD

- 词首的yod既可以代表y也可以代表j的用法，应当源自回鹘文时代突厥语词首的j/y交替的现象。许多在原始突厥语中开头为y-的词，某些钦察、西伯利亚突厥语中会强化(fortition)成j-。我并不是突厥语的专家，不清楚在回鹘时代的具体情况是什么样子的。这种j/y-不分的用法在蒙古文和无圈点满文中被固定了下来。

- Oghuz:
 - West Oghuz:
 - Old Anatolian Turkish: [Term?]
 - Azerbaijani: *ilan*
 - Ottoman Turkish: *يیلان* (yılan)
 - Turkish: *yılan*
 - Gagauz: *yılan*
 - East Oghuz:
 - Turkmen: *ýylan*
- Karluk:
 - Uyghur: *يیلان* (yilan)
 - Uzbek: *ilon*
- Kipchak:
 - North Kipchak:
 - Bashkir: *йылан* (yılan)
 - Tatar: *елан* (elan)
 - West Kipchak:
 - Crimean Tatar: *cılan*, *yılan*
 - Karachay-Balkar: *джылан* (cılan), *жылан* (jilan), *жилиян* (jilyan)
 - Kumyk: *йылан* (yılan)
 - South Kipchak:
 - Kazakh: *жылан* (jılan)
 - Nogai: *йылан* (yılan)
 - East Kipchak:
 - Kyrgyz: *жылан* (jılan)
 - Southern Altai: *յылан* (jılan)

- Siberian:
 - South Siberian:
 - Sayan:
 - Tuvan: *чылан* (çılan)
 - Yenisei:
 - Khakas: *чылан* (çılan)
 - Shor: *чылан* (çılan)

Proto-Turkic [edit]

Verb [edit]

*yār-

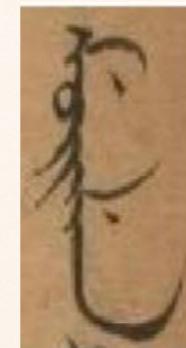
1. to split

Descendants [edit]

- Oghuz:
 - Turkish: *yarmak*
- Kipchak:
 - Kyrgyz: *жаруу* (jaruu)

非阅读之母的YOD

- 锡伯文把词中的-j-也写成yod的形状。但是这并不是锡伯文的创新，清末的满文已经存在这种写法。



mujilen

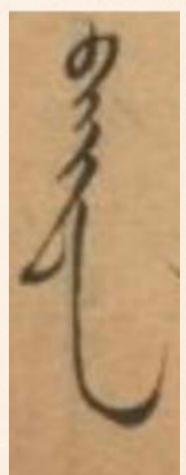


banjire

非阅读之母的YOD

- 对于sain, duin (满语) 这一类词, 以及通常音节尾的-i, 一般来说写作两个yod。对此有两种解释。
- 第一种解释是, 满文 (后被蒙古文借入) 带钩的字母y, 是圈点满文时代发明的, 以前没有这个字母。sain, duin和音节尾的-i, 实际上应该分析成-yi-。但是引入带钩的y这一字母的时候, 并没有顺带推广到这一情况。

清末字体



sain或者sayin
好

锡伯文

锡伯文



老满文

非阅读之母的YOD

- 第二种解释是，双写的yod可以把yod从阅读之母中区分开，表示存在一个辅音性质的y，这种用法在希伯来文中也是很常见的。

חיים

סיום

hayim

siyem

生命

完成

YOD和元音Ö/Ü

- 前化的圆唇元音ö/ü记作waw+yod，形状是 。
- 粗略来说，waw+yod的用法，表示前化的圆唇元音ö/ü。注意这个“前化”仅仅是符号意义上的，而并不是语音或者音系学意义上的。
- 在回鹘文中，waw+yod (ö/ü) 代表阴性元音/o/和/y/。
- 在蒙古文中，waw+yod (ö/ü) 代表阴性元音/o/和/u/。



köke
蓝



üde
中午



ödön
羽毛

满文第六元音

- 满文中也有这个字母，转写记作ū或者v，一般出现在阳性词中。但是，这个字母的具体的发音有许多争议，而且市面上有许多互相矛盾的论述。参考老满文，我在这里对这个元音的历史、发音和用法加以归纳。

ᡳ

ᡢ

ᡤ

首

中

尾

- 现代满文中，这个音一般认为代表紧元音/u/。这样一来，蒙古文和满文中表示松紧元音的符号选择恰好相反。在现代锡伯语中，其发音和u的发音几乎没有区别，也被认为是同一字母。

满文第六元音

- 满文中确定代表前化元音的，只有表示汉语“鱼女吕”韵母的*ioi*。但是如果参考蒙古文，我们会发现这其实是yod和waw+yod的组合。蒙古文中yod+waw+yod的组合，也用来拼写汉语的“鱼女吕”韵母。

ü			
ü	üe	üan	ün
yu 迂 	yue 月 	yuan 兔 	yun 量
iui	yüwei	yuwan	yün

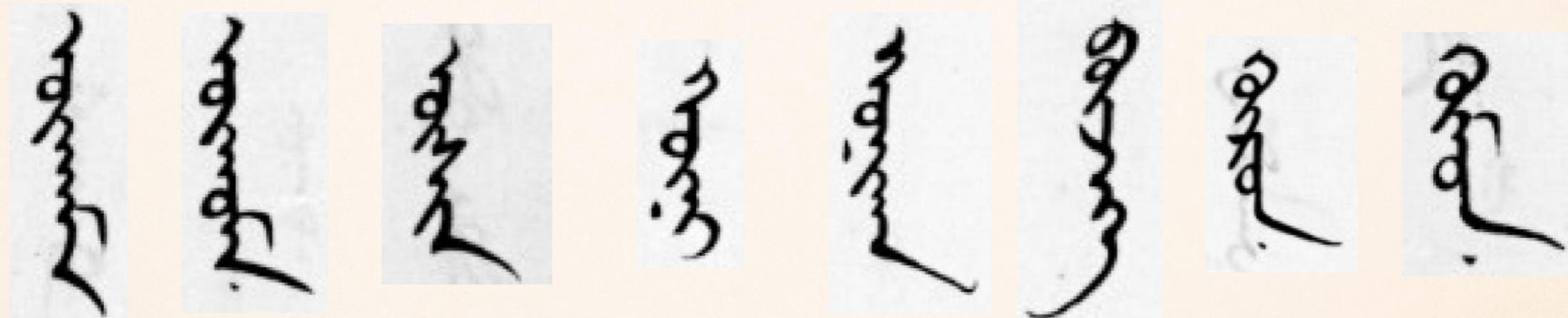
满文第六元音

- 现代满文中，这个音一般认为代表紧元音/u/。这样一来，蒙古文和满文中表示松紧元音的符号选择恰好相反。在现代锡伯语中，其发音和u的发音几乎没有区别，也被认为是同一字母。
- 各家其他说法总结如下：
 - Möllendorff: 长音u
 - Erich Hauer: 第一音节中接近/ø/，其他音节接近/y/。
 - Ligeti: 和u是同一个字母，只在阳性辅音后有区别。
 - Zakharov: 同一个符号ū可以表示蒙古语借词的ö/ü，也可以表示阳性辅音后出现的稍微紧的元音。
 - 清格尔泰：有时候表示/U/，有时候介于/u/和/ɔ/之间。
 - 季永海、刘景宪、屈六生：阳性元音后面读作/u/，其他情况读/ɔ/
 - Radlov: 介于/u/和/ɔ/之间。
 - Kotvich: /Y/
 - Jerry Norman: /t̪/

满文第六元音

- 首先，老满文中，waw+yod的字形  一般用来代表一些词里面第一个音节的u，这些词阴性和阳性都有，且不少词也有两种拼写。因此，无法确定老满文中使用单独的waw或waw+yod来表示u这一现象，是否能够反映实际发音的区别。

老满文



ukame
逃

uhūme
剜,抠,挖

usin
田

gūni
想着

gūniha
想了

bucehe
死了

gurun
国

kumun
音乐

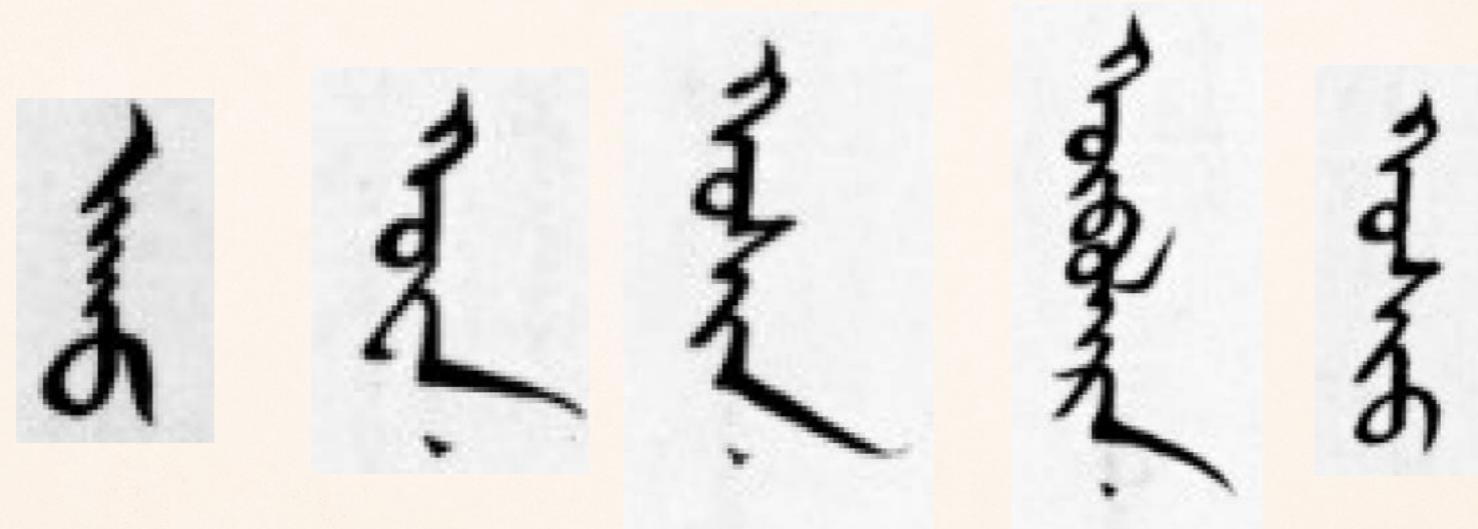
现代满文



满文第六元音

- 此外，老满文中阳性的gimel/het + waw既可以代表现今的[k/g/h]o，也可以代表[k/g/h]ū：

老满文



akū

没有

gūwa

其他

gosin

仁

kūbulire

变化

hošo

角

现代满文



满文第六元音

- 随着满文的发展，在圈点满文中，任何位置的u已经全部统一为waw，而waw+yod的用法几乎仅仅出现在阳性的[k/g/h]后面。这一变化归纳如下：

老满文

ヤ

仅仅出现在词首音节，也可在任何性别的词里出现，所以无法反应词语本身的阴阳性。

现代满文

ヤ

除了个别词外，（几乎只）出现在阳性[k/g/h]之后。

满文第六元音

- 满文辞书中，存在一些特殊拼写，把第六元音用在非阳性[k/g/h]的辅音上，而且不是第一个音节，基本上都是阴性词。除了köke, ület来自蒙古语之外，采取这种拼写方式的原因不明。这些特殊拼写包括下面的几个词（我们把这一情况的第六元音记作ü）：

--	--	--	--	--	--	--	--	--

bukün 羚羊	buküri 驥(hún)	köke “呼和” 蓝 (蒙古语)	nehü 婢女	nehüji 老婢	welhüme 胃宿	ülen 房舍	üren 偶像	yün “云”
-------------	------------------	-------------------------	------------	--------------	---------------	------------	------------	------------

saiyun 好吗?	münggu 燕窝	ület 卫拉特	süna 牵狗皮条	šürgeku 桃子	tümbi 敲打、捶打	butün 坛	giyun “郡”	jianggiyun “将军”

YOD的用法总结

- 我们可以把yod在蒙古文-满文中的用法总结如下：

蒙古文和满文中，词首单独出现的yod代表辅音j-，词中单独出现的yod表示存在一个元音i/ɪ，任何位置上的带钩yod表示辅音y。词尾形一般带尾巴ᠶ。出现在词首表示元音时，必须搭配aleph。

作为音节结尾，可以写两个yod表示某个音节以-y结尾，这种用法可以分析成-yi-。

、 、 ’ 、
yod

yod可以作为前化符号。代表元音的waw+yod，在回鹘和蒙古文中表示前化元音ö/ü。

无圈点满文中的waw+yod表示第六元音ū，实际音值和用法不明，现代圈点满文的waw+yod仅仅在阳性的[k/g/h]后出现，《清文鉴》中的其他辅音加waw+yod的情况出现在少数词中。

满文的waw+yod也可以直接用来书写蒙古文借词中的ö/ü。

满文和蒙古文的yod+waw+yod一般代表汉语的“鱼女吕”韵母。

谢谢各位收看

重
慶

ᠮ
ᡩ
ᡳ
ᡭ
ᡮ

满文字母深度讲解 4

张卓晖

᡹
ᡮ

字母beth, gimel/heth, kaph

字母BETH

- 字母beth的象形本义是“房子”，在各个后代文字中，都呈现一种“向左开口的房间”的样子。一般代表/b/或者/w/、/v/。

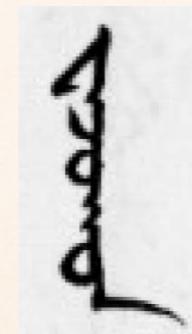
בֵּת

beth

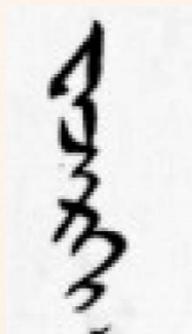
- 满文的字母w 冂直接来自beth，形状只是转了90度而已。
- 无圈点满文中，字母w 冂既可以表示f，也可以表示w，不做区分。



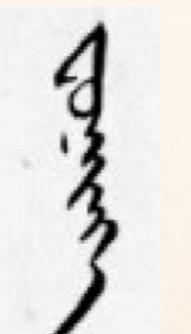
fahame



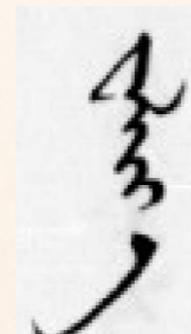
facuhūn



fejergi



funiyehe



waliya



waliyafi



字母BETH

- 无圈点满文中，一部分词首的we-拼写为uwe-



wecehe



weji



wehe



weli



字母BETH

- 无圈点满文中，许多fi-被写成了bi-的字形或者加了送气符号（右侧圈）的pi-，或者写成和b-有关的字形 。可能说明了fi-和pi-的关联：



filī



fiyanggū



fiyentehei



fiheбуfi



字母BETH

- 圈点满文在a/e前面引入了新的字形f ᠊，通过在beth的起笔处加撇来区分fa/fe和wa/we。其余元音前不作区分。
- 锡伯文把f/w的字形各自推广到全部元音之前，引入了三个新音节wi, wo, wu。

	“f”=U+1876	“f”=U+1876 U+180B			
满文	ᡩ fa	ᡩ fe	ᡩ fi	ᡩ fo	ᡩ fu
	ᡩ wa	ᡩ we			
锡伯文	ᡩ fa	ᡩ fe	ᡩ fi	ᡩ fo	ᡩ fu
	ᡩ wa	ᡩ we	ᡩ wi	ᡩ wo	ᡩ wu
	“w”=U+1838				“f”=U+186B
					“w”=U+1838

字母GIMEL/HET

- 回鹘文和蒙古文混合了gimel和het，形成了一个新字母gimel-het，形状是两个字牙，在词尾形状是右摆尾。在词首，这两个字牙之间的窝通常会突出中线。



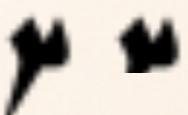
gimel



古粟特gimel



粟特gimel



回鹘gimel-het



het



古粟特het



粟特gimel

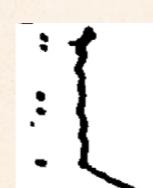
- 蒙古文中，这个字形被用来代表阳性辅音：/χ/（转写q）或者/γ/（转写γ）。实际发音是/G/（外蒙），/χ/（察哈尔），/x/。



čay 时间



γajar 地点



qayan 回鹘文“可汗”

字母GIMEL/HET

- 满文中，这个字母仍然代表阳性的舌音：
 - 转写为k: /q^h/, 
 - 转写为g: /q/或/G/或/B/, 圈点满文在字母右侧偏下位置加点,  
 - 转写为h: /χ/或/B/, 圈点满文在字母右侧偏下位置加圈,  
 - 作为音节尾-k, 满文的标准是左侧加两个点𠂇, 字符编码U+1874
 - 锡伯文的标准是一个字牙+左侧加两个点,  ,字符编码U+1863
- 其中，g和h在词中的实际发音可能都是/B/, 分辨得并不清楚。因此许多词可能有两种拼写。
- 满文的gimel/het其后只能跟随a/o/u三个元音。



adalaha



nikan

 jasigan/
jasihan

hacin



huda

lakcan

字母GIMEL/HET

- 满文中，音节尾的gimel/het在主元音为a/o/i/u后和音节tek中使用。

ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿	᡻	᡼	᡽	᡾
ak-	kak-	bok-	sok-	tek-	lak-	qak-	yak-	kuk-	rok-	cak-	r'ak-			
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿				
ek-	gak-	buk-	suk-		lek-	qek-		guk-	ruk-					
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿	᡻	᡼	᡽	᡾
ik-	hak-	bvk-	svk-	dek-	lik-	qik-	yek-	huk-	rvk-	cek-	r'ek-			
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿	᡻	᡼	᡽	᡾
ok-	kok-	pak-	xak-	tik-	lok-	qok-	yok-	k'ak-	fak-	cok-	r'ok-			
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿				
uk-	guk-	pek-	xeck-		luk-	quk-	yuk-	g'ak-	fek-					
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿	᡻	᡼	᡽	᡾
vk-	hok-	pik-	xik-	dik-	lvk-	qvk-	yvk-	h'ak-	fik-	cuk-	r'uk-			

ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡻	᡼	᡽	᡾	
nak-	kvk-	pok-	xok-	tok-	mak-	jak-	kek-	k'ok-	fok-	zak-				
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿	᡻	᡼	᡽	᡾
nek-	gvk-	puk-	xuk-		mek-	jak-	kek-	g'ok-	fuk-					
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿	᡻	᡼	᡽	᡾
nik-	hvk-	pvk-	xvk-	dok-	mik-	jik-	hek-	h'ok-	fvk-	zek-				
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿	᡻	᡼	᡽	᡾
nok-	bak-	sak-	tak-	tuk-	mok-	jok-	kik-	rak-	wak-	zok-				
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿	᡻	᡼	᡽	᡾
nuk-	bek-	sek-		duk-	muk-	juk-	gik-	rek-						
ᡳ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼	᡽	᡾	᡿	᡻	᡼	᡽	᡾
nvk-	bik-	sik-	dak-	dvk-	mvk-	jvk-	hik-	rik-	wek-	zuk-				



lakcan



fik



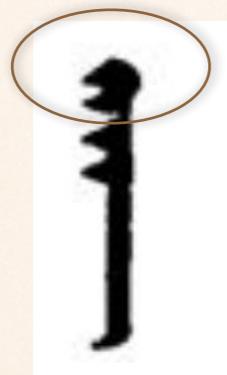
teksin



tuk

字母GIMEL/HET

- 现代的满文和蒙古文中，gimel/het在词首的形式被写得越来越大。很可能受到了与之互补的阴性辅音k-(kaph)的影响。



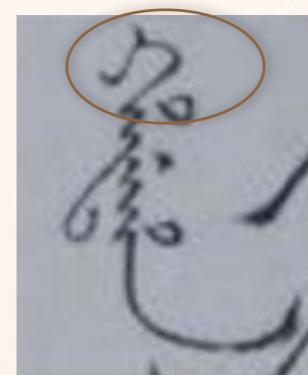
回鹘文
qan



高昌馆来文
qay'an



无圈点满文
hacin -i



清末手写体
hadaha



现代印刷体
(白体)
hacin



字母KAPH

- 字母kaph代表辅音k，其象形本义是手。因此，字形经常有“手指”的分叉。

Ϣ

原始西奈字母 帝国阿拉米文

՚

כַּחַטָּא

希伯来、
叙利亚字母

كـ

回鹘文

- 满文有至少两个字形和kaph有关，其特征形状是一个弧。其中，头部有分叉的，不分阴阳的kaph历史很悠久，可能直接来自kaph的本来形状：

ᡨ

阴性kaph

ᡨ

不分阴阳的kaph

ᡨ

kaph词尾形

- 另外，有表示-nk音节尾的“-nk” nun+kaph，这种用法从粟特文时代就是通行的做法，后面我们会详述。

ߒ

词中nun+kaph

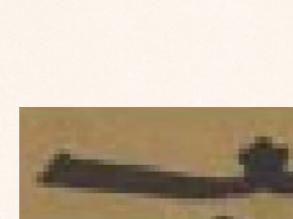
ߒ

词尾nun+kaph 锡伯文

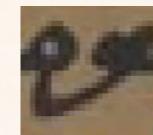
ߒ

字母KAPH

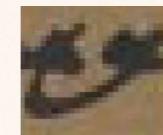
- kaph的形状从粟特文开始就逐渐固定下来。词尾可以写成直的长尾，也可以写成左摆尾。



-k



kaph+waw



kaph+aleph

- 用nun+kaph拼写音节尾-ŋ，可以从粟特文拼写汉语中找到：



p'nk = 謗

字母KAPH

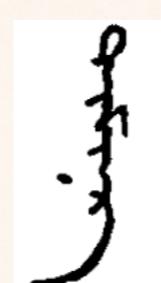
- 回鹘蒙古文中，kaph的尾形仍然是分叉的：



ceceg



jüg



daiming

- 后世的蒙古文和满文中，一般的kaph后接阴性的元音e/i/ö/ü，在任何情况下都失去了分叉，表示音节尾-k的kaph和表示-ŋ的nun+kaph也失去了分叉。有分叉的kaph变成了特殊的字母。
- 回忆之前分叉aleph的演变，分叉的kaph形状也演变成了左摆尾：



-a 分叉aleph



锡伯文

-nk nun+分叉kaph

字母KAPH

- 从回鹘文开始，kaph和其后的阅读之母（元音）组合时，要形成合字。前文已经提到过，和kaph结合的aleph常常是分叉的“牛头”形状。



回鹘文kaph+aleph
“ka/e”



回鹘文kaph+waw
“ko/u”



满文kaph+aleph
“[k/g/h]e”



满文kaph+waw
“[k/g/h]u”



满文kaph+yod
“[k/g/h]i”



满文kaph+aleph
“[k'/g'/h']a”



满文kaph+waw
“[k'/g'/h']o”

字母KAPH

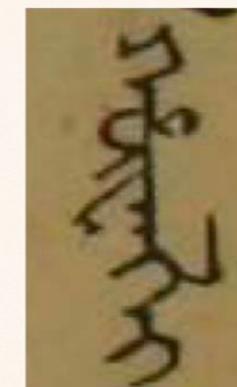
- 另外，kaph和其后的字牙、lesh、mem都需要形成合字。



giyangnara



durungga



hūwangli



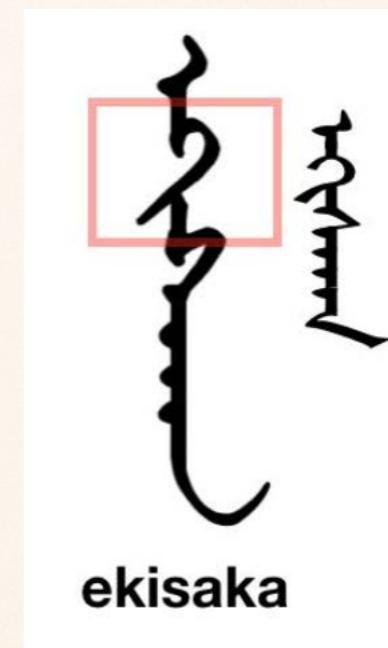
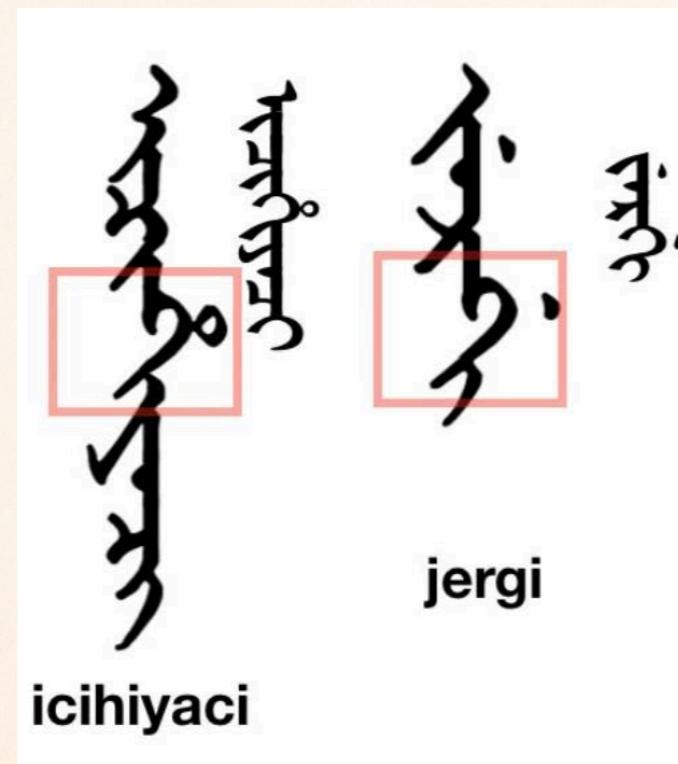
dongmo



kuklembi

字母KAPH

- 锡伯文的kaph一般写成右半弧。



注意和samekh/shin的区别
虽然都比较圆润，但是锡伯文
kaph比samekh/shin更圆。

谢谢各位收看

重
慶

ᠮ
ᡩ
ᡳ
ᡪ
ᡨ

满文字母深度讲解 5

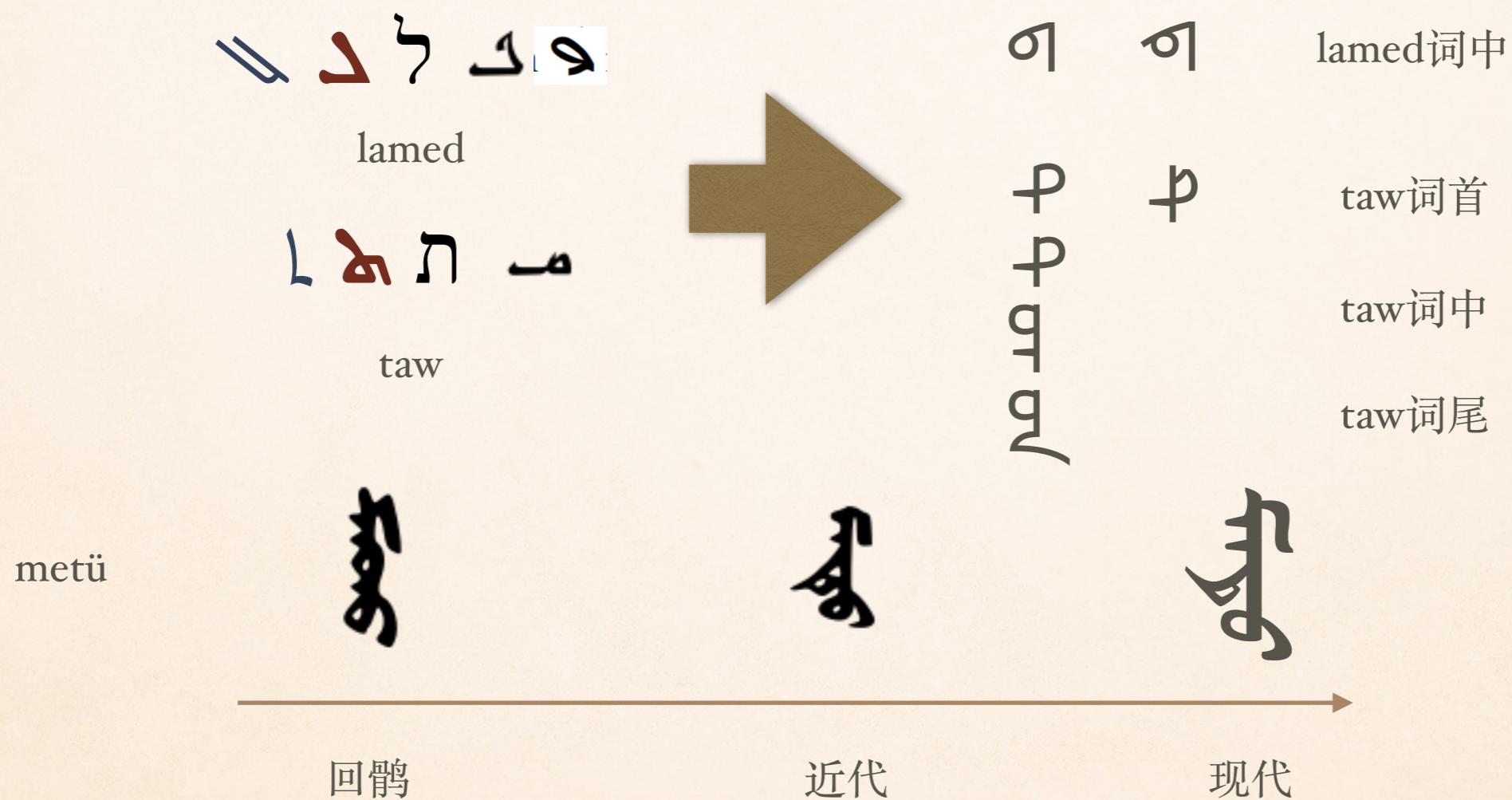
张卓晖

ᠵ
ᡩ

字母lamed/taw, mem, nun
samekh/shin/zayin, peh,
tsade, resh/lesh

字母LAMED/TAW

- 字母lamed在阿拉米字母中代表/l/，但是在粟特文中发生了强化，开始表示/θ/，随后在回鹘文、蒙古文中表示/d/。在近代的满文和蒙古文中，与表示/t/的taw合成了一个字母的不同形式，越近代越倾向于合并。
- lamed用在音节首或者分写词尾一定要强调表示d的场合。



字母LAMED/TAW

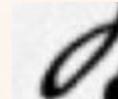
- 叙利亚字母lamed的形状是一个突出的长牙，在实际书写中演变成了一个细长的圈。现在的满文和蒙古文中，lamed用作音节首的t/d-



叙利亚



回鹘、蒙古



老满文



现代印刷体



- 经典的叙利亚字母taw的形状有一个圈，这个圈被继承到了粟特文中，形成了现在的taw“圈+短牙”的形状：

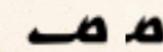
音节首 音节尾



叙利亚



粟特



回鹘、蒙古



满文、现代蒙古文



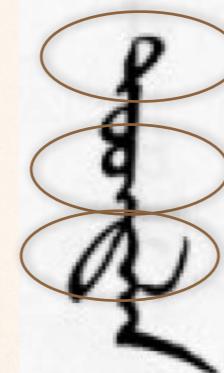
- 现代满文和蒙古文中，音节尾-t的圈在中线左侧，音节首t-的圈在中线右侧。

字母LAMED/TAW

- 老满文中不区分t/d，taw通常用在词首形式和音节尾-t的情况，而lamed用在词中形式。但是有时候会看到圈在右的taw用在词中的音节首位置：



talu



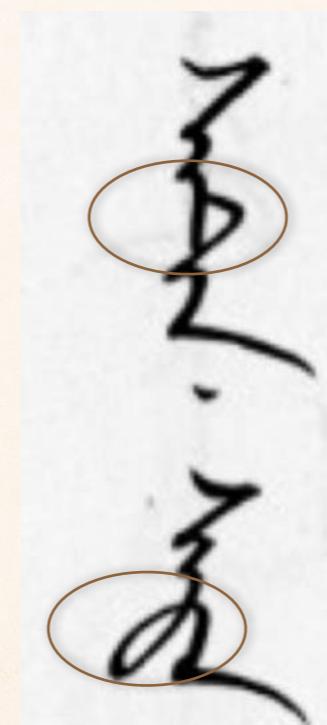
tutala (拼写成tuttala)



tese



edun de

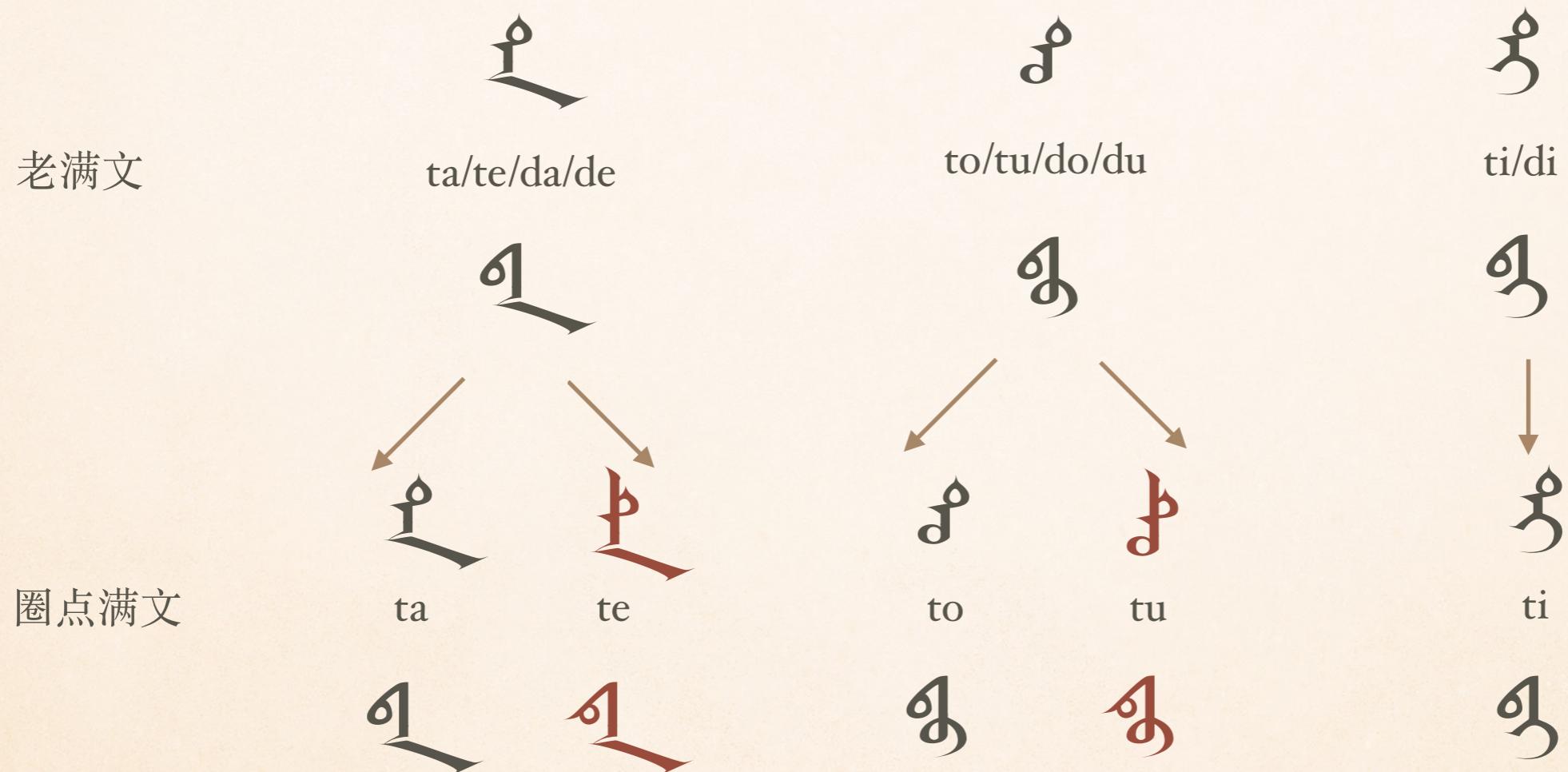


老满文
sede

此处使用圈在右的
taw可能是因为-de
是连写的格助词

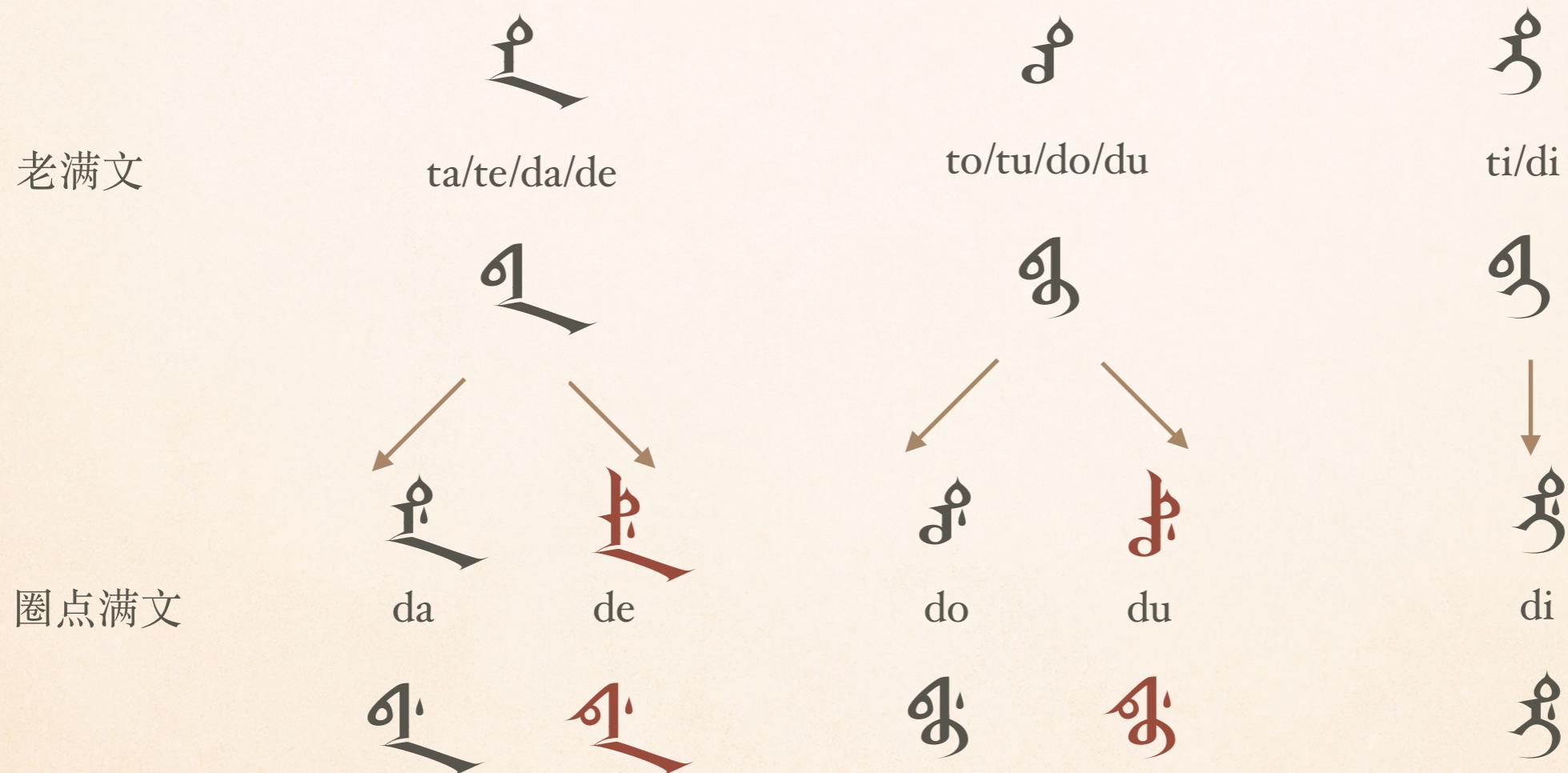
字母LAMED/TAW

- 圈点满文中，为了区分ta/e, to/u, da/e, do/u，对含有e/u为主元音的音节，首位置的lamed和taw采取了“圈外出头”的办法来区分。音节首为t的右侧没有点，而音节首为d的，采取音节右侧加点的方式来表示。



字母LAMED/TAW

- 圈点满文中，为了区分ta/e, to/u, da/e, do/u，对含有e/u为主元音的音节，首位置的lamed和taw采取了“圈外出头”的办法来区分。音节首为t的右侧没有点，而音节首为d的，采取音节右侧加点的方式来表示。



字母LAMED/TAW

- 音节尾的-t形状一般都是圈在左侧的taw:



turgūt



hethe



uttu



piyat piyat

- 作为特殊拼写，第六元音前的t-写成出头的形状。这是可以理解的，因为其元音本质上是u。



tūmbi

字母MEM

- 字母mem代表辅音/m/，词中的形状一般是一个向左下方的钩，词尾的形状一般是一个圈。这个圈是mem的词尾形和l的词尾形不同的根本原因。



帝国阿拉米文



希伯来、叙利亚



粟特



回鹘



蒙古、满文

- 这个字母的形状自阿拉米文以来没有发生太大的变化。需要注意的是，历史上，这个朝左下方/下方的钩，和中线左侧的字牙是连在一起的。但是由于字母l形状的影响，现代的书体中，钩的起笔一般在字牙的上方。
- 请注意词尾形-ma和-m的形状差别：



balam



balama

字母NUN

- 字母nun代表辅音/n/，形状一般是一个字牙

音节首 音节尾



希伯来、叙利亚



回鹘



蒙古、满文

- 这个字母历史上的形状变化也不大。然而在满文和蒙古文中，音节首出现nun的情况下，需要在音节的左侧加一个点，而音节尾的不需要——除非在个别消除歧义的情况下。



nadan



nikan



han

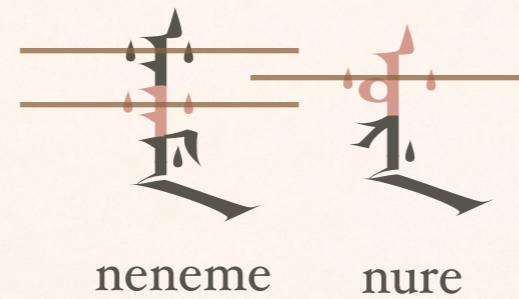
汗、皇帝



han

汉语音节“汉”

字母NUN



需要注意，因为音节首的nun左侧出现的点属于音节而不是字母nun，因此这里neneme和nure的左侧点几乎是和e/u的右侧点处在同一水平线上。



写成这样是错误的

字母SAMEKH/SHIN/ZAYIN

- 阿拉米文的samekh、shin、zayin分别代表s, š, z三个音。这三个字母最初的形式是不同的，但是在回鹘、满文和蒙古文中，逐渐合成了同一个字母。

samekh

ܬ

ܬ ܨ ܩ

“

蒙古 满文

š š

shin

ܫ

ܫ ܶ ܷ

“

ᠰ ܶ ܷ

zayin

ܵ

ܵ ܶ ܷ

“

帝国阿拉米

希伯来
叙利亚

回鹘



字母SAMEKH/SHIN/ZAYIN

- 回鹘文的samekh和shin曾经是有区别的——回鹘文的samekh要比shin多一个向左下方的尖角，但是后来这个区别就消失了。

samekh

ڭ

ڭ ڭ ڭ

“

ڭ

蒙古满文

š š

ᠰ

ᠰ

shin

ۉ

ۉ ۉ ۉ

“

ۉ

zayin

ܵ

ܵ ܵ ܵ

ܵ

帝国阿拉米

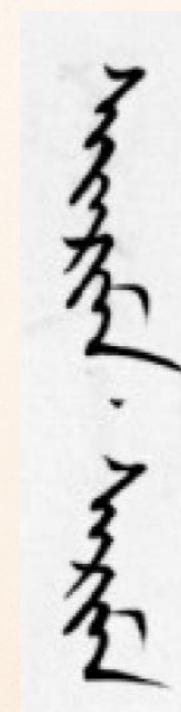
希伯来
叙利亚

回鹘



字母SAMEKH/SHIN/ZAYIN

- 蒙古文/满文中的samekh/shin字形默认代表s。满文靠在左上角加撇来代表š，而蒙古文靠右侧加两点来代表š。
- 而老满文有时候通过在s后面加一个或者两个yod来表示š：



šerime



šu



šolon



šušu

字母SAMEKH/SHIN/ZAYIN

- 在清朝及以前的一些的蒙古文中，字母zayin会作为samekh/shin的词尾形出现。这个形状现在已经基本不用了。坊间经常误认为是nun。



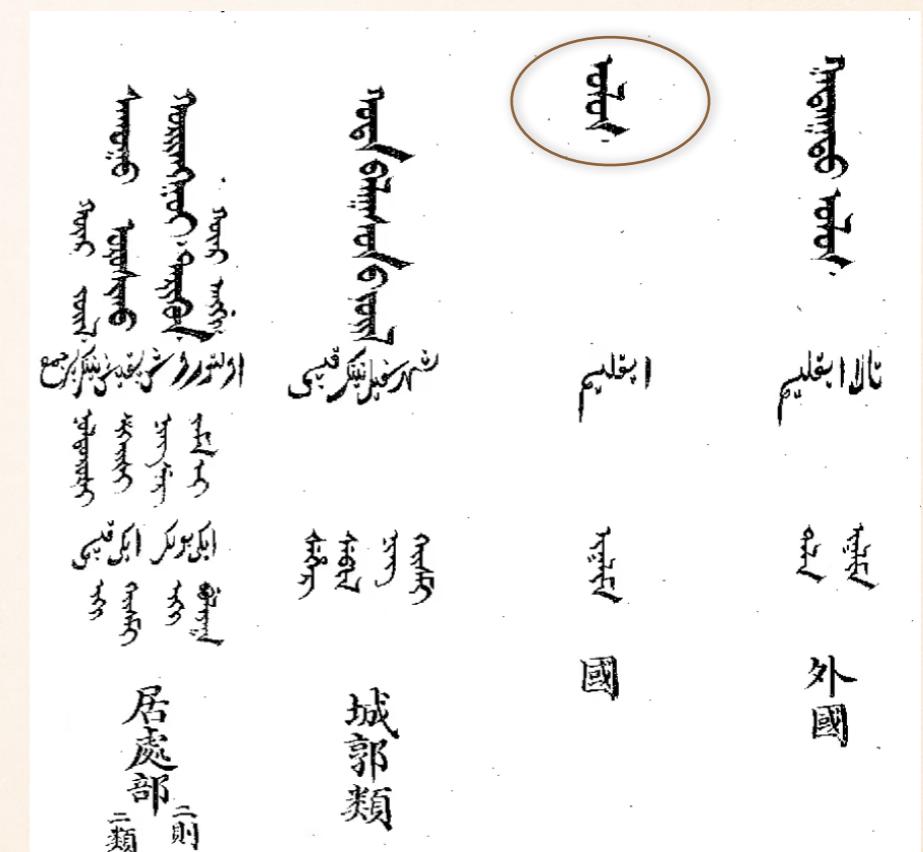
cinggiz

uluz



cinggis

ulus

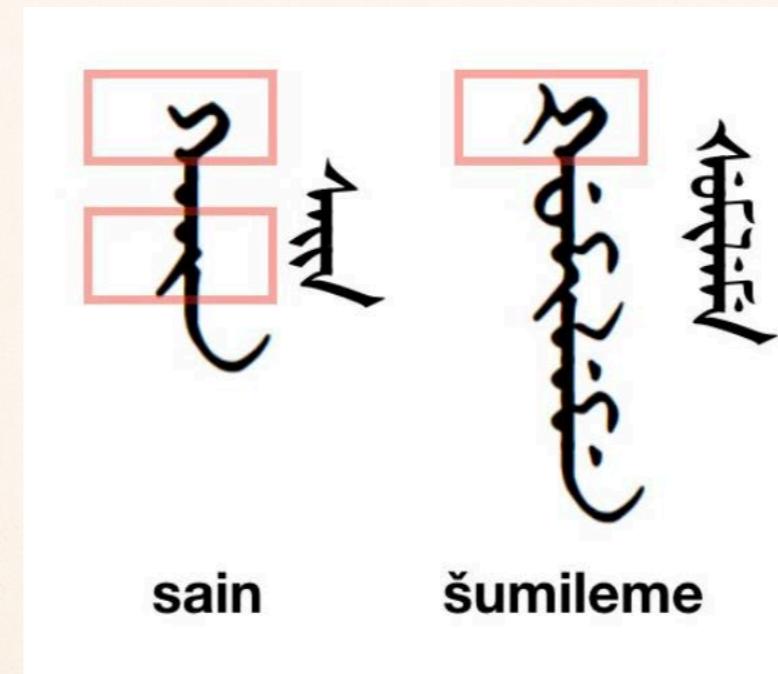


cinggis qan-i..

《成吉思汗碑》

字母SAMEKH/SHIN/ZAYIN

- 锡伯文的samekh/shin字形比较圆润：



字母PEH

- 字母peh在阿拉米字母中表示p或者f，在回鹘/蒙古/满文中代表b或者p。字形没有发生明显的变化

פֵה פַה

希伯来、叙利亚

ه

b p p
ᠶ ᠴ ᠴ
蒙古 满文

- 字母peh的词尾形在蒙古/满文中一般读-b或者-p。古老一些的字形中，词尾形是直下来的左撇。避暑山庄牌匾仍然可看出此区别——



字母PEH

- 从回鹘文开始，字母peh和kaph一样，和其后的阅读之母（元音）组合时，要形成合字。和kaph相同，和peh结合的aleph常常也是分叉的“牛头”形状。



回鹘文peh+aleph
“ba/e”



回鹘文peh+waw
“ko/u”



满文peh+aleph
ba, pa, be, pe



满文peh+waw
bo, po, bu, pu



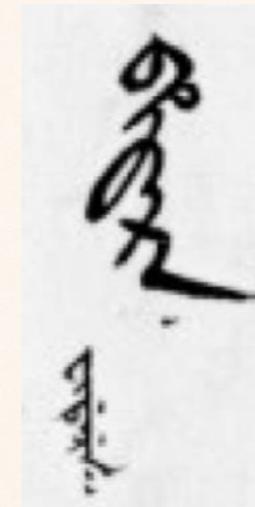
满文peh+yod
bi, pi

字母PEH

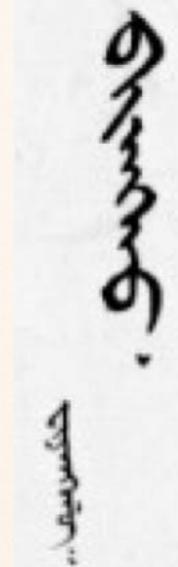
- 老满文中，字母peh和yod结合，也可以表示音节fi-。有时候右侧会加一个圈形状的送气符号。



fisihe



fidere



fiyanggū

字母ŞADE, TSADI

- 字母tsade在阿拉米文中代表咽化音/s'/，在希伯来文中代表/ts/。在蒙古和满文中，代表č和词中的-j-。

c -j-

𐎠

š š

帝国阿拉米

ـ

چ

ج

蒙古、满文

希伯来、叙利亚

回鹘

- 在老满文和古典时代以前的蒙古文中，-c-/j-是不加区别的。而且有些词缀确实会造成这两个音的对立，满文中最著名的例子是wajimbi和wacihiyambi，下面是回鹘蒙文中的例子：

𩫑

这个拼写既可以表示qačar（腮）
也可以表示γajar（地方）

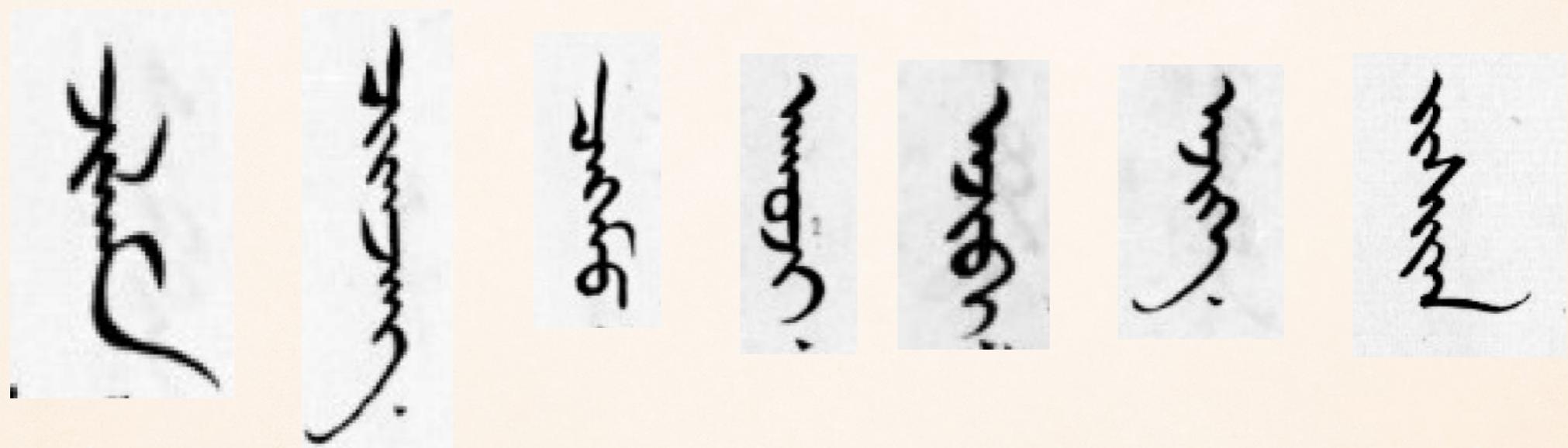
𩫑

𩫑

老满文中，圆角的tsade和尖角的tsade
作用是相同的

字母ŞADE, TSADI

- 老满文中，并不对c和词中的-j-做区分。甚至有的在新满文中词首拼写为j-的，在老满文中都写为tsade。另外，汉语的“瓷瓷知蚩”可能也拼写为tsade。



jileme

ciyandzung

ce gemu

akū ci

acafi

ajige

j'ihiyān



字母RESH, LESH

- 字母resh在帝国阿拉米文中代表/r/，象形是一个头部。一般来说，字形是一个分叉。粟特、回鹘、蒙古、满文中代表/l/的lesh来自这个字母。

𐎢

帝国阿拉米

; 𐎢 𐎣

希伯来、叙利亚

𠁥𠁦

粟特

𠁧 𠁨

回鹘

r -r l
𠁩 𠁪 𠁫

蒙古、满文

字母RESH, LESH

- 字母resh一般有如下几个形状，在不同的地方都有出现：



从中线引出的分叉形
quriγsan
“聚集了”



中线侧面的分叉
gurung
宫（宁寿宫）



两个平行字牙
Orislim
耶路撒冷
(阿鲁浑给法王的国书)



字母RESH, LESH

- 字母resh的尾形现代总共有两种：蒙古文、锡伯文的弯曲尾，和满文的直尾。这两种其实只是书体的区别。



-tur
蒙古语与位格助词



ser seme
细小

字母RESH, LESH

- 代表/l/的字母lesh实际上是两个字母resh的上下叠加

粟特resh+resh

𠂇

粟特 lesh

𠂇

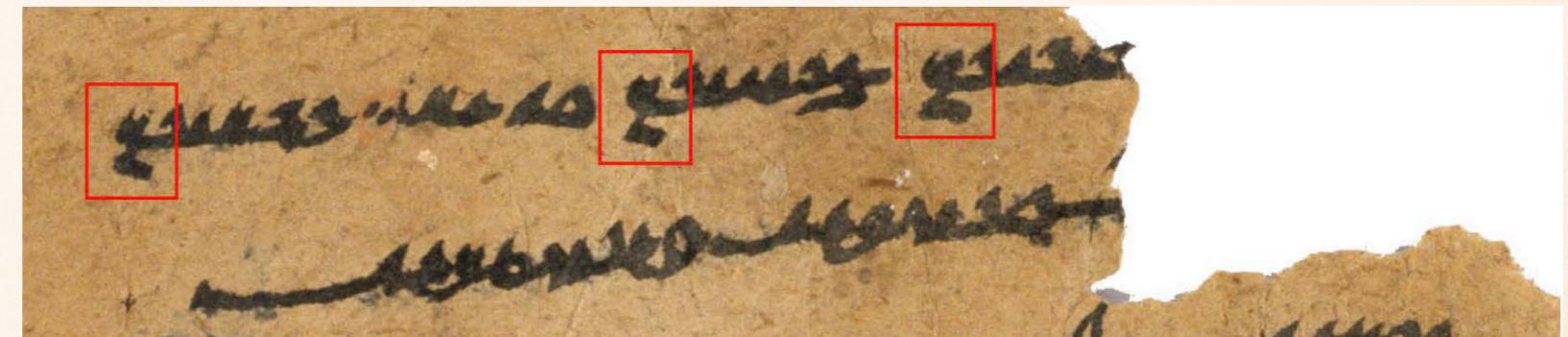
回鹘

𠂇

蒙古、满文

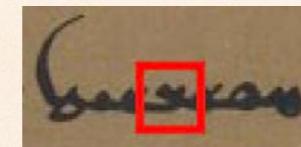
𠂇

在Anshuman Pandey的Unicode提案中可以看到粟特文中的lesh字形。要注意lesh这个说法是不标准的。



参考粟特、回鹘文的字形，可以认为，lesh的“钩”正确的起笔位置应当是在字牙上方。

粟特上下文形式



𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

resh

lesh

横写

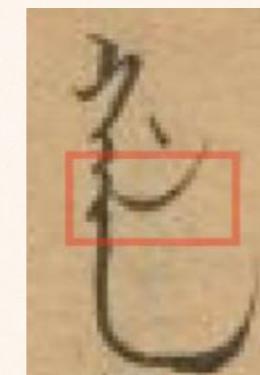
竖写

字母RESH, LESH

- 在清代的印刷和手写体中，可以见到l起笔确实在字牙上方的：



ebelen



gala



ilan



niyalma

谢谢各位收看

重
慶